

UR



بچے بین الاقوامی
تحفظ کے لیے درخواست
دے رہے ہیں

A young boy in a dark long-sleeved shirt and dark pants is climbing a wooden playground structure. He is gripping a vertical post with his left hand and has his right leg raised, foot resting against another post. A girl in a grey t-shirt and jeans stands behind him, also on the structure. They are outdoors on a sunny day with a brick building and trees in the background.

والدین کے ساتھ نہ رہنے والے ان بچوں کے معلومات جو ضابطہ (EU) نمبر 604/2013 دفعہ 4 کی تعمیل میں بین الاقوامی تحفظ کے لیے درخواست دے رہے ہیں

ہم نے آپ کو یہ پرچہ معلومات اس لیے دیا ہے کہ آپ نے تحفظ کی ضرورت کا اظہار کیا ہے اور آپ نے ہمیں بتایا ہے کہ آپ کی عمر 18 سال سے کم ہے۔ اگر آپ 18 سال سے کم عمر کے ہیں تو آپ کو بچہ تصور کیا جاتا ہے۔ آپ یہ بھی سنیں گے کہ ذمہ داران آپ کا ذکر 'نابالغ' کی حیثیت سے کرتے ہیں جس کا مطلب بچہ ہیں ہوتا ہے۔ 'ذمہ داران' وہ افراد ہیں جو آپ کی درخواست برائے تحفظ پر فیصلہ لینے کے ذمہ دار ہیں۔ اگر آپ یہاں اس لیے تحفظ کے طالب ہیں کہ آپ کو اپنے اصل وطن میں خوف محسوس ہوتا تھا تو ہم اسے 'پناہ طلبی' کہتے ہیں۔ پناہ وہ مقام ہے جو تحفظ اور حفاظت فراہم کرتا ہے۔

جب آپ پناہ طلب کرتے ہوئے باضابطہ طور پر ذمہ داران سے درخواست کرتے ہیں تو قانون کی رو سے اسے 'بین الاقوامی تحفظ کی درخواست' کہا جاتا ہے۔ تھفظ طلب کرنے والے کو 'درخواست دیندہ' کہتے ہیں۔ بعض اوقات آپ سنین گے کہ لوگ آپ کو 'طالب پناہ' کہہ رہے ہیں۔

آپ کے والدین کو آپ کے ساتھ ہونا چاہیے لیکن اگر وہ نہیں ہیں یا اگر آپ ان سے راستے میں بیھڑے گئے ہیں تو آپ والدین سے 'بیھڑے سوئے نابالغ' ہیں۔

اس حالت میں ہم آپ کو ایک 'نمائندہ' فرائیم کریں گے جو ایک ایسا بالغ فرد ہوگا/ہوگی جو کارروائی کے دوران آپ کی مدد کرے گا/کرے گی۔ وہ آپ کی درخواست دینے میں مدد کرے گا/کرے گی اور جب آپ کو ذمہ داران سے بات کرنی ہوگی تو آپ کے ساتھ رہے گا/ رہے گی۔ آپ اپنے مسائل اور اندیشوں کے بارے میں اپنے نمائندے سے بات کر سکتے ہیں۔ آپ کا/آپ کی نمائندہ یہ یقینی بنائے کے لیے موجود رہتا/رہتی ہے کہ آپ کے بہترین مفادات کو بنیادی طور پر ملحوظ رکھا جاتا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ کی ضروریات، حفاظت، بہبود، سماجی ارتقاء اور آپ کے خیالات پر توجہ دی جاتی ہے۔ آپ کا/آپ کی نمائندہ آپ کو آپ کے خاندان سے دوبارہ ملاਜے کے امکانات کو بھی ملحوظ رکھے گا/ رکھے گی۔

موجودہ پرچہ معلومات صرف معلومات کے مقاصد ہے۔ اس کا مقصد درخواست دہندگان کو ڈبلن طریقہ کار کے بارے میں متعلق معلومات کے سمراہ بین الاقوامی تحفظ فرائیم کرنا ہے۔ یہ اپنے آپ میں حقوق یا قانونی فرائض تخلیق/اعائد نہیں کرتا۔ ڈبلن طریقہ کار(Dublin procedure) کے تحت ریاستوں اور افراد کے حقوق اور فرائض ویسیں جو ضابطہ (EU) 604/2013 میں درج ہیں۔

© یورپی اتحاد 2014 (European Union) نقل کرنے کی اجازت ہے۔ انفرادی تصویروں کے استعمال یا نقل کے لیے حقِ اشاعت کے مالکان سے براہ راست اجازت طلب کرنی لازم ہے۔



ڈبلن ممالک میں یوپی اتحاد کے 28 ممالک (آسٹریا (AT)، بیلگیئم (BE)، بلغاریہ (BG)، کوشیا (HR)، قبرص (CY)، چیک جمهوریہ (CZ)، دُنمارک (DK)، اسٹونیا (EE)، فن لینڈ (FI)، فرانس (FR)، جرمی (DE)، یونان (EL)، سنگری (HU)، آرلینڈ (IE)، اشلی (IT)، لیٹویا (LV)، لتوانیا (LT)، لگنبرگ (MT)، مالٹا (NL)، پولینڈ (PL)، پرتگال (PT)، رومانیا (RO)، سلوواکیا (SK)، سلوینیا (SI)، اسپین (ES)، سویڈن (SE)، مملکت متحده (UK)) اور ان کے علاوہ ضابطہ ڈبلن سے "وابستہ" چار ممالک (ناروے (NO)، آئس لینڈ (IS)، سوئٹزر لینڈ (CH)) اور لیختنستین (LI) شامل ہیں۔



©European Union

اگر کوئی ایسی بات ہے جو آپ نہیں سمجھتے ہیں تو اپنی مدد کے لیے اپنے نمائندے یا ہمارے ذمہ داران سے کہیں!

اگرچہ آپ نے اس ملک میں پناہ کی درخواست دی ہے، یہ ممکن ہے کہ دوسرے
کسی ملک کو آپ کی درخواست برائے تحفظ کی جانچ کرنی پڑے۔

صرف ایک ملک آپ کی درخواست برائے تحفظ پر غور کرنے کا ذمہ دار ہے۔
'ضابطہ ڈبلن' کہلانے والے ایک قانون میں یہ بات طے شدہ ہے۔ یہ قانون
ہمارے لیے اس بات کا تعین کرنا لازمی قرار دیتا ہے کہ کیا ہم آپ کی درخواست
کی جانچ کرنے کے ذمہ دار ہیں یا کوئی اور ملک اس کا ذمہ دار ہے۔ اسے ہم ڈبلن
طریقہ کار کہتے ہیں۔

اس قانون کا اطلاق ایک پورے جغرافیائی خط پر ہوتا ہے جس میں 32 ممالک⁽¹⁾
شامل ہیں۔ اس پرچہ معلومات کے مقصد سے ہم ان 32 ممالک کو 'ڈبلن
ممالک' کہہ رہے ہیں۔

ذمہ داران سے یا کسی دیگر ڈبلن ملک کو نہ بھاگیں۔ بعض لوگ شاید آپ
سے یہ کہیں کہ ایسا کرنا آپ کے لیے سب سے اچھا ہے۔ اگر کوئی شخص آپ سے
بھاگ جانے کے لیے کہے یا یہ کہ آپ کو اس کے ساتھ چلے جانا چاہیے تو فوراً اپنے
نمائندے یا ملک کے ذمہ داران کو بتائیں۔

برہ کرم سرکاری ذمہ داران کو فوراً بتائیں اگر:

- آپ اکیلے ہیں اور آپ یہ سمجھتے ہیں کہ آپ کی والدہ، والد، بھائی یا بھن،
چچی⁽²⁾، چچا⁽³⁾، دادی/نانی یا دادا/نانا صفحہ 3 پر دیے نقشے میں دکھائے گئے
دیگر 32 ڈبلن ممالک میں سے کسی موجود ہو سکتے ہیں؛
- اگر ایسا ہے تو آپ ان کے ساتھ رہنا چاہیں گے یا نہیں؟
- آپ اس ملک میں کسی اور کے ساتھ آئے تھے اور اگر ایسا ہے تو کس کے ساتھ؟
- آپ پہلے ہی 32 'ڈبلن ممالک' میں سے کسی دوسرے ملک میں جا چکے ہیں؟
- آپ کے نشان انگشت کسی اور ڈبلن ملک میں لیے گئے تھے: نشان انگشت
آپ کی انگلیوں کی لے جانے والی تصویریں ہیں جو آپ کو شناخت کرنے میں
مددگار ہوئیں؟
- آپ نے پہلے ہی کسی مختلف ڈبلن ملک میں پناہ کی درخواست دی ہے۔

یہ بہت ضروری ہے کہ آپ سرکاری ذمہ داران کے ساتھ تعاون کریں اور یہ کہ ان کے سامنے ہمیشہ سچ بولیں۔

اگر تحفظ کے لیے درخواست دیتے وقت آپ کے والدین ساتھ میں نہیں ہیں تو
ڈبلن نظام آپ کی مدد کر سکتا ہے۔

اگر ہمارے پاس ان کے بارے میں کافی معلومات ہوگی تو ہم ڈبلن ممالک میں
آپ کے والدین یا رشتہ داروں کو تلاش کریں گے۔ اگر ہم انہیں پانے میں کامیاب

(1) صفحہ 3 پر اس خطے کا نقشہ دیا گیا ہے۔

(2) آپ کی ماں کی بھن یا آپ کے والد کی بھن

(3) آپ کی ماں کا بھائی یا آپ کے والد کا بھائی

ہو جائے ہیں تو ہم آپ کو اسی ملک میں ایک ساتھ رکھنے کی کوشش کریں گے جہاں آپ کے والدین اور رشتے دار موجود ہیں۔ تب وہ ملک آپ کی درخواست برائے تحفظ کی جانب کرنے کا ذمہ دار ہوگا۔

اگر آپ اکیلے ہیں اور آپ کے خاندان کا کوئی فرد یا رشتہ دار کسی دیگر ڈبلن ملک میں نہیں ہے تو اس کا بہت امکان ہے کہ آپ کی درخواست کی جانب اسی ملک میں کی جائے گی۔

ہم اسی ملک میں آپ کی درخواست کی جانب کرنے کا انتخاب بھی کر سکتے ہیں چاہے قانون کی رو سے کوئی اور ملک اس کا ذمہ دار ہو۔ ایسا ہم انسان، خانگی یا ثقافتی اسباب سے کر سکتے ہیں۔

اس کارروائی کے دوران ہم ہمیشہ آپ کے بہترین مفاد میں کام کریں گے اور ہم آپ کو کسی ایسے ملک میں نہیں بھیجنیں گے جہاں کے بارے میں یہ طب ہو چکا ہو کہ آپ کے انسانی حقوق کی خلاف ورزی ہو سکتی ہے۔

اس کا کیا مطلب ہے کہ ہم ہمیشہ آپ کے بہترین مفادات میں کام کرنا چاہتے ہیں؟ اس کا مطلب یہ ہے کہ ہمیں:

- اس کی جانب کرنے پوگی کہ کیا آپ کو ایک ہی ملک میں آپ کے افراد خاندان کے ساتھ رکھنا ممکن ہے؛
- یہ یقینی بنانا پوگا کہ آپ محفوظ و مامون رہیں گے خصوصاً ان افراد سے جو آپ کے ساتھ بدسلوک کرنا یا آپ کو نقصان پہنچانا چاہیں؛
- یہ یقینی بنانا پوگا کہ آپ کی نشو و نما محفوظ اور صحت مند طور پر پوری ہے اور یہ کہ آپ کے پاس غذا اور رہنے کی جگہ ہے اور یہ کہ آپ کے سماجی ارتقاء کی ضروریات کی تکمیل ہو رہی ہے؛
- آپ کے خیالات کا لحاظ کرنا ہوگا۔ مثلاً یہ کہ کیا آپ کسی رشتے دار کے پمراه رہنا پسند کریں گے یا ایسا نہ کرنے کو ترجیح دیں گے۔



آپ کی عمر

18 سال سے زیادہ عمر کے افراد "بالغ" ہیں۔ ان کے ساتھ بچوں اور نوجیزوں ("کمسنون") سے مختلف برداشت کیا جاتا ہے۔
براح کرم اپنی عمر کے معاملے میں سچ بولیں۔

اگر آپ کے پاس کوئی ایسا دستاویز ہے جس سے آپ کی عمر ظاہر ہو تو وہ ذمہ داران کو دکھائیں۔ اگر ذمہ داران آپ کی عمر پر سوال کرتے ہیں تو ممکن ہے کہ کوئی ڈاکٹر یہ دیکھنے کے لیے آپ کا معاہنہ کرے کہ آپ 18 سال سے کم یا اس سے زیادہ عمر کے ہیں۔ آپ اور/یا آپ کے نمائندے کو کوئی طبی معاہنہ انجام پانے سے پہلے سب سے پہلے اس بات سے متفق ہونا چاہیے۔

مندرجہ ذیل سطور میں ہم ان عام ترین سوالات کے جواب دینے کی کوشش کریں گے جو آپ کے ذہن میں ڈبلن طریقہ کار کے بارے میں ہیں۔ یہ آپ کی مدد کیسے کر سکتا ہے اور اس سے آپ کو کیا ہونے کی توقع کرنی چاہیے:

نشان انگشت - وہ کیا ہیں؟ وہ کیوں لیے جائے ہیں؟

جب آپ پناہ کی درخواست کرتے ہیں تو اگر آپ کی عمر 14 سال یا اس سے زیادہ ہے تو آپ کی انگلیوں کی تصویر یا عکس (جسے "نشان انگشت" کہتے ہیں) لیا جائے گا اور اسے "یوروڈیک" کہلانے والے نشان انگشت کے ذخیرہ معلومات کو ارسال کیا جائے گا۔ آپ کو اس کارروائی میں لازماً تعاون دینا چاہیے - پناہ کی درخواست دینے والے تمام افراد کے لیے اپنے نشان انگشت دینا قانوناً لازمی ہے۔

یہ دیکھنے کے لیے کہ کیا آپ نے پہلے کبھی پناہ کی درخواست دی ہے آپ کے نشان انگشت کی جانچ کسی وقت کی جا سکتی ہے یا یہ دیکھنے کے لیے کہ کیا اس سے پہلے کسی سرحد پر آپ کے نشان انگشت لیے گئے ہیں۔ اگر یہ معلوم ہوتا ہے کہ آپ نے پہلے سے کسی دیگر ڈبلن ملک میں پناہ کی درخواست دے رکھی ہے تو اگر اس ملک میں جانا آپ کے بہترین مفاد میں ہو تو آپ کو اس ملک میں بھیجا جا سکتا ہے۔ تب وہ ملک آپ کی درخواست برائے بین الاقوامی تحفظ کی جانچ کرنے کا ذمہ دار ہوگا۔

آپ کے نشان انگشت 10 سال تک محفوظ رکھے جائیں گے۔ 10 سال کے بعد وہ خود کار طور پر ذخیرہ معلومات سے مٹا دیے جائیں گے۔ اگر آپ کی درخواست برائے تحفظ منظور ہو جاتے ہے تو آپ کے نشان انگشت خود کار طور پر مٹائے جائے تک ذخیرہ معلومات میں موجود رہیں گے۔ اگر بعد میں آپ کسی ڈبل ملک کے شہری بن جائے ہیں تو آپ کے نشان انگشت مٹا دیے جائیں گے۔ صرف آپ کے نشان انگشت اور آپ کی جنس یوروڈیک میں محفوظ رکھے جائیں گے۔ آپ کا نام، تصویر، تاریخ پیدائش اور قومیت نہ تو ذخیرہ معلومات کو ارسال کیے جائے ہیں اور نہ محفوظ کیے جائے ہیں۔ تاہم یہ تفصیلات ہمارے قومی ذخیرہ معلومات میں محفوظ کی جا سکتی ہیں۔ یوروڈیک میں محفوظ کردہ معلومات میں ڈبلن ممالک سے باہر کے کسی دوسرے ملک یا تنظیم کو شریک نہیں کیا جائے گا۔

20 جولائی 2015 سے ذمہ داران آپ کے نشان انگشت کی تلاشی لیں گے مثلاً پولیس اور یورپی پولیس آفس (یوروپول) (Europol) آپ کے نشان انگشت کی تلاشی لے سکتے ہیں اور سنگین جرائم اور دہشت گردی کی روک تھام، سراغ رسان اور تفتیش کے لیے یوروڈیک تک رسائی کی درخواست کر سکتے ہیں۔



آپ کو اپنے کن حالات کو سرکاری ذمہ داران کو بتانا یقینی بنانا چاہیے؟

اس کا تعین کرنے کی غرض سے کہ کون سا ملک آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کرنے کا ذمہ دار ہے شاید آپ کا انٹریویو لیا جائے گا۔ اس انٹریویو میں ہمارے سرکاری ذمہ داران آپ کے لیے ڈبلن طریقہ کار' کی وضاحت کریں گے اور یہ جانیے کی کوشش کریں گے کہ کیا دوسرے کسی ڈبلن ملک میں آپ کو آپ کے افراد خاندان سے ملانا ممکن ہے۔

اگر آپ جانتے ہیں کہ آپ کے والدین، بھائی یا کوئی رشتہ دار کسی دیگر ڈبلن ملک میں موجود ہیں تو براہ کرم یہ بات اس شخص کو بتانا نہ بھولیں جو آپ کا انٹریویو لے گا۔ آپ کے افراد خاندان کے نام، پتے اور فون نمبر وغیرہ جانیے میں ہماری مدد کرنے کے لیے ہمیں زیادہ سے زیادہ معلومات فراہم کریں۔

انٹرویو کے دوران آپ سے یہ بھی پوچھا جا سکتا ہے کہ کیا آپ پہلے بھی دوسرے ڈبلن ممالک میں جا چکے ہیں۔ براہ کرم سچائی بتائیں۔ آپ کا/آپ کی نمائندہ انٹرویو میں آپ کو مدد اور تعاون دینے اور آپ کے لیے جو بات سب سے اچھی ہو وہ کرنے کے لیے آپ کے ساتھ رہ سکتا/سکتی ہے۔ اگر آپ کے پاس اس کی معقول وجہ ہو کہ آپ نمائندے کو اپنے ساتھ کیوں نہیں رکھنا چاہتے تو سرکاری ذمہ داران کو بتانا چاہیے۔

انٹرویو کے آغاز میں انٹرویو لینے والا شخص اور آپ کا/آپ کی نمائندہ آپ کے سامنے طریقہ کار اور آپ کے حقوق کیوضاحت کریں گے۔ اگر کوئی بات آپ نہ سمجھ سکیں یا آپ دیگر سوالات پوچھنا چاہیں تو براہ کرم پوچھیں!

انٹرویو آپ کا حق اور آپ کی درخواست کا ایک اپنے حصہ ہے۔ انٹرویو اس زبان میں ہوگا جو آپ سمجھتے ہیں۔ اگر آپ استعمال ہونے والی زبان نہیں سمجھ سکتے تو تبادلہ خیال میں مدد کے لیے آپ ترجمان فرائیم کیے جائے کی درخواست کر سکتے ہیں۔ ترجمان کو صرف اسی بات کی ترجمانی کرنی چاہیے جو آپ یا انٹرویو کار کہہ رہے ہیں۔ ترجمان کو اپنے ذات خیالات کا اضافہ نہیں کرنا چاہیے۔ اگر آپ کو ترجمان کی بات سمجھنے میں دشواری آئے تو آپ کو ہمیں بتانا چاہیے اور/ یا اپنے نمائندے سے بات کرنی چاہیے۔

انٹرویو خفیہ طور پر کیا جائے گا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ کوئی بھی معلومات، جو آپ فرائیم کریں گے جس میں یہ بات بھی شامل ہے کہ آپ نے ہمارے ملک میں پناہ کی درخواست دی ہے، ان افراد یا ذمہ داران کو ارسال نہیں کی جائے گی جو آپ کو یا اب بھی آپ کے اصل وطن میں رہ جائے والے آپ کے خاندان کے کسی فرد کو کس طرح نقصان پہنچائیں۔

یہ ضروری ہے کہ آپ اور آپ کا/آپ کی نمائندہ ڈبلن کارروائی کی مقررہ مدت سے آگاہ رہیں!

یہ جانے میں کتنا وقت لگے گا کہ آپ کو کسی دوسرے ملک میں جانا پڑ سکتا ہے یا آپ یہاں قیام کر سکتے ہیں؟
اگر کوئی دوسرا ملک آپ کی درخواست کی جانب کرنے کا ذمہ دار پایا گیا تو کیا ہوگا؟

← اگر یہ کسی ڈبلن ملک میں آپ کی پہلی درخواست برائے پناہ ہے تو آپ کو کسی دوسرے ملک میں بھیجا جائے گا کیونکہ آپ کی والدہ، والد، بھائی، بہن، چچی، چچا، دادا/نانی یا دادی/نانی اس ملک میں موجود ہیں اور آپ اپنی درخواست برائے پناہ کی جانب کے لیے ان کے پاس جاکر وہاں قیام کریں گے۔⁽⁴⁾

← اگر آپ نے یہاں پناہ کی درخواست نہیں دی بلکہ ماضی میں آپ نے کسی دیگر ڈبلن ملک میں پناہ کی درخواست دی ہے تو آپ کو اس ملک میں واپس بھیجا جا سکتا ہے تاکہ وہاں کے ذمہ داران آپ کی درخواست برائے پناہ پر غور کریں۔⁽⁵⁾

دونوں حالتوں میں یا تو آپ کی پناہ کی درخواست کے وقت سے ہمارے علم میں یہ بات آئے تک کہ آپ نے کسی دوسرے ڈبلن ملک میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست دی ہے آپ کو دوسرے ملک میں منتقل کرنے کے فیصلے میں پانچ ماہ تک کا وقت لگ سکتا ہے۔ فیصلہ ہونے کے بعد ذمہ داران آپ کو اس فیصلے سے جلد از جلد مطلع کریں گے۔

← اگر آپ نے اس ملک میں پناہ کی درخواست نہیں دی ہے اور کسی دوسرے ڈبلن ملک میں پناہ کے لیے آپ کی سابقہ درخواست مکمل جانچ کے بعد مسترد کر دی گئی تھی تو ہمیں یا تو اس دوسرے ملک سے آپ کو واپس لینے کے لیے کہنا پڑے گا یا آپ کے اصل وطن کو آپ کی واپسی یا مستقل اقامتی اجازت نامہ دینے یا کسی محفوظ تیسਰے ملک میں بھیجنے کے لیے کارروائی کرنی پڑے گی۔

اگر ہم یہ فیصلہ کرتے ہیں کہ کوئی اور ملک آپ کی درخواست برائے پناہ کے لیے ذمہ دار ہے تو جب وہ ملک جس سے آپ کی ذمہ داری قبول کرنے کے

(4) آپ شاید لوگوں کو ایسے 'ذمہ داری قبول کرنا' کہتے ہوئے سنتے ہوں۔
(5) آپ شاید لوگوں کو ایسے 'واپس لینا' کہتے ہوئے سنتے ہوں۔

لیے کھا گیا ہے ایسا کرنے پر راضی ہو جائے گا تو آپ کو سرکاری طور پر اس حقیقت سے مطلع کر دیا جائے گا کہ ہم آپ کی درخواست برائے بین الاقوامی تحفظ کی جانب نہیں کریں گے اور اس کے بجائے ہم آپ کو متعلقہ ذمہ دار ملک میں منتقل کر دیں گے۔

آپ کی منتقلی اس وقت سے جب دوسرا ملک آپ کی ذمہ داری قبول کرے یا کسی اپیل یا نظر ثانی کی درخواست پر آخری فیصلے سے چھ ماہ کے اندر انجام دی جائے گی، اگر آپ اس فیصلے سے اختلاف کرئے ہیں اور اس پر اعتراض داخل کرنے کا فیصلہ کرئے ہیں (ذیل کا سیکشن دیکھیں جس میں یہوضاحت کی گئی ہے کہ اس کا کیا مطلب ہے!)۔ اس مدت وقت میں اگر آپ قید میں رکھے گئے ہیں ایک سال کی اور اگر آپ فرار یا بھاگ ہوئے ہیں تو 18 ماہ کی توسعی کی جا سکتی ہے۔



©iStockphoto / Joe Gough

اگر آپ کسی دوسرے ملک میں نہ جانا چاہیں تو کیا ہوگا؟ اس کے بارے میں اپنے نمائندے سے بات کریں!

اگر ہم یہ فیصلہ کرتے ہیں کہ آپ کو اپنی درخواست کی جانب کرانے کے لیے دوسرے ملک میں جانا ہوگا اور آپ اس سے اتفاق نہیں کرئے تو آپ کے لیے منتقل کے فیصلہ پر اعتراض کرنا ممکن ہے۔ اسے ہم 'اپیل' یا 'نظر ثانی' کی درخواست کہتے ہیں۔

ذمہ داران سے فیصلے کی وصولیابی کے بعد تلاudی ماظتنا کی کنسیلیپہ کو اپیل کرنے کے لیے آپ کے پاس 30 دن کا وقت ہوتا ہے۔ یہ بہت ضروری ہے کہ آپ کوئی اپیل اس مقررہ مدت کے اندر داخل کریں۔ آپ کے نمائندے کو اس کام میں آپ کی مدد کرنی چاہیے۔

- آپ کی اپیل کی جانب کے دوران آپ کے پاس یہ درخواست کرنے کے لیے 7 دن ہوتے ہیں کہ آپ کی منتقلی موقوف کر دی جائے۔ کوئی عدالت یا ٹرائیونل جلد ہی اس درخواست کا فیصلہ کرے گی۔ اگر وہ منتقلی موقوف کرنے سے انکار کرے تو آپ کو اس کی وجہ بتائی جائے گی۔

- اس پرچہ معلومات کی پشت پر اس بارے میں معلومات دی گئی ہیں کہ اس ملک میں کسی فیصلے کے خلاف اپیل کرنے کے لیے کس مقیدرہ سے رابطہ کیا جائے گا۔

'اپیل' کی کارروائی کے دوران آپ کو قانونی مدد اور اگر ضروری ہو تو کسی ترجمان یا مترجم کی لسانی مدد کی سہولت بھی دی جائے گی۔ اگر آپ کے پاس پیسے نہ ہوں تو آپ مفت قانونی مدد طلب کر سکتے ہیں۔ اس پرچہ معلومات کی پشت پر ان تنظیموں کی تفصیلات رابطہ دی گئی ہیں جو قانونی مدد فراہم کرتی ہیں اور آپ کی اپیل کے معاملے میں مدد کر سکتی ہیں۔

حراست

وہ افراد جو آزادی سے جہاں چاہیں سفر نہیں کر سکتے اور ایسی عمارت میں رکھے گئے ہیں جہاں سے وہ نکل نہیں سکتے زیر "حراست" کے جانے ہیں۔ اگر آپ ایسے نابالغ ہیں جس کا کوئی نگران نہیں تو آپ ایسے مکان میں رہتے ہوں گے جہاں بعض ایسے ضابطے ہوں گے کہ رات کو یا جب باہر اندر ہیرا ہو آپ کے لیے اندر رہنا لازمی ہو یا ایسے ضابطے ہوں گے جن کا مطلب یہ ہو کہ آپ کو اپنی دیکھ بھال کرنے والوں کو یہ بتانا پڑتا ہو کہ کیا آپ باہر جا رہے ہیں اور آپ واپس کب آئیں گے۔ یہ ضابطے آپ کے تحفظ کے لیے پوتے ہیں۔ اس کا مطلب نہیں ہوتا کہ آپ حراست گاہ میں ہیں۔

بچوں کو تقریباً کبھی حراست میں نہیں لیا جاتا!

کیا آپ زیر حراست ہیں؟ اگر آپ کو یقین نہ ہو کہ کیا آپ کو حراست میں لیا گیا ہے تو براہ کرم ذمہ داران، اپنے نمائندے یا قانونی مشیر^۶ سے جلد از جلد دریافت کریں۔ پھر آپ اپنی صورت حال کے بارے میں اور اگر آپ زیر حراست ہیں تو حراست پر اعتراض کرنے کے امکان کے بارے میں ان سے بات کر سکتے ہیں!

اس کا امکان خطرہ ہے کہ ڈبلن کارروائی کے دوران آپ خود کو حراست میں پائیں۔ زیادہ تر ایسا اس وقت ہوتا ہے جب سرکاری ذمہ داران یہ یقین نہیں کرتے کہ آپ کی عمر 18 سال سے کم ہے اور انہیں اندیشہ ہوتا ہے کہ آپ بھاگ جائیں گے یا ان سے چہپ جائیں گے کیونکہ آپ کو ڈر ہے کہ آپ کو کسی دوسرے ملک میں بھیجا جا سکتا ہے۔

آپ کو اس کے بارے میں کہ آپ کو حراست میں کیوں لیا گیا ہے اور یہ کہ آپ حراست کے حکم پر کیسے اعتراض کر سکتے ہیں تحریری طور پر مطلع کیے جانے کا حق حاصل ہے۔ اگر آپ حراست کے حکم پر اعتراض کرنا چاہیں تو آپ کو

قانونی مدد حاصل کرنے کا بھی حق ہے، اس لیے اگر آپ مطمئن نہیں ہیں تو اپنے نمائندے یا قانونی مشیر سے بات کریں۔

اگر آپ کو ڈبلن کارروائی کے دوران حراست میں لیا گیا ہے تو آپ کے لیے کارروائی کی مقررہ مدت مندرجہ ذیل ہوگی: ہمیں ذمہ دار ملک سے کہنا سوگا کہ وہ آپ کی درخواست برائے پناہ کے داخل کیے جانے کے ایک ماہ کے اندر آپ کی ذمہ داری قبول کرے۔ اس کے بعد اس ملک کو جس سے یہ درخواست کی گئی ہے دو ہفتے کے اندر جواب دینا چاہیے۔ آخر کار اگر آپ حراست میں رہتے ہیں تو ذمہ دار ملک کی طرف سے درخواست قبول کیے جانے کے چھ ہفتے کے اندر آپ کی منتقلی انجام پا جائیں گے۔

اگر آپ زیر حراست رہنے کے دوران منتقلی کے فیصلے پر اعتراض کرنے کا فیصلہ کرتے ہیں تو سرکاری ذمہ داران کے لیے آپ کو چھ ہفتے کے اندر منتقل کرنا ضروری نہیں ہے۔ تب سرکاری افسران آپ کو دستیاب متبادلات سے آپ کو مطلع کریں گے۔

اگر سرکاری ذمہ داران آپ کی ذمہ داری لینے کے لیے دوسرے ملک سے کہنے کی مقررہ مدت کی تعییل نہیں کرتے یا آپ کی منتقلی بروقت انجام نہیں دیتے تو ضابطہ ڈبلن کے تحت منتقلی کے مقصد سے آپ کی حراست ختم ہو جائے گی۔ ایسی حالت میں صفحہ 11 پر مذکور مدت وقت کا اطلاق ہوگا۔



⁶ ایک شخص جیسے عدالت کے سامنے آپ کے مفادات کی نمائندگی کرنے والا کی حیثیت سے ذمہ داران نے تسليم کیا ہے۔ اگر آپ کو کسی کی ضرورت پر تو آپ کے نمائندے اور/یا ذمہ داران کو چاہیے کہ آپ کو بتائیں لیکن آپ ان سے اپنی جانب سے کسی کو بدایت کرنے کی درخواست بھی کر سکتے ہیں۔ آپ کو قانونی نمائندگی فاپس کر سکتے ہیں اسی تنظیموں کے بارے میں جاننے کے لیے اس پرچہ معلومات کی پشت پر دیکھیں۔



©European Union

جس مدت کے دوران پر یہ فیصلہ کریں کہ آپ کے لیے ذمہ دار کون ہے آپ کے حقوق کیا ہیں؟

اگر پر آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کرنے کے ذمہ دار ہیں تو آپ کو اس ملک میں رہنے کا حق ہے یا اگر دوسرا ملک ذمہ دار ہے تو آپ کے وہاں منتقل کیے جانے تک۔ اگر وہ ملک جہاں آپ اب موجود ہیں آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کرنے کا ذمہ دار ہے تو آپ کم از کم اس وقت تک یہاں رہنے کا حق رکھتے ہیں جب تک آپ کی درخواست برائے پناہ پر پہلا فیصلہ کیا جائے۔ آپ مادی و صولیابی حالات سے بھی فائدہ اٹھانے کے حقدار ہیں مثلاً رہائش، کھانا وغیرہ اور بنیادی طبی نگہداشت اور ہنگامی طبی امداد۔ آپ اسکوں جانے کا بھی استحقاق رکھتے ہیں۔

آپ کو ہمیں اپنی صورت حال اور ڈبلن ممالک کے علاقے میں اپنے افراد خاندان کی موجودگی کے بارے میں زبان اور/ یا تحریری اطلاع دینے کا موقع دیا جائے گا۔ اور ایسا کرتے وقت آپ اپنی مادری زبان یا کسی اور زبان کا جو آپ اچھی طرح بولتے ہیں استعمال کر سکیں گے (یا اگر ضرورت ہو تو آپ ترجمان کی خدمات حاصل کر سکتے ہیں)۔ آپ کو کسی دوسرے ملک میں آپ کی منتقلی کے فصیلے کی ایک نقل بھی دی جائے گی۔ آپ مزید معلومات کے لیے ہم سے رابطہ کرنے اور/

یا اس ملک میں اقوام متحده کے ہائی کمشنر برائے پناہ گزیں (UNHCR) کے دفتر سے رابطہ کرنے کا بھی استحقاق رکھتے ہیں۔

آپ کا / آپ کی نمائندہ اور سرکاری ذمہ داران آپ کے حقوق کے بارے میں مزید وضاحت کریں گے!

**آپ کی فراہم کردہ ذاتی معلومات کا کیا ہوگا؟ آپ یہ کیسے
جانبیں گے کہ اس کا استعمال غلط مقاصد کے لیے نہیں کیا
جائے گا؟**

ڈبلن ممالک کے ذمہ داران ضابطہ ڈبلن کے تحت صرف اپنے فرائض کی انجام دہی کے لیے ان معلومات کا تبادلہ کر سکتے ہیں جو آپ انہیں ڈبلن طریقہ کار کے دوران فراہم کر رہے ہیں۔

آپ کو رسائی کا حق ہوگا:

- اس معلومات تک جس کا تعلق آپ سے ہے۔ آپ کو یہ درخواست کرنے کا حق ہے کہ وہ معلومات جو درست یا سچ نہ ہوں بدل دی جائیں اور اگر انہیں ناجائز طور پر مرتب کیا گیا ہے تو مٹا دی جائیں؛

- اس معلومات تک جن میں یہ وضاحت کی گئی ہے کہ آپ کی معلومات کو کیسے درست کیا جائے یا مٹایا جائے جس میں مخصوص مجاز ذمہ داران جن کی نشاندہی آپ کی ڈبلن کارروائی کے ذمہ دار کے طور پر کی گئی ہے، اور قومی تحفظ معلومات کے ذمہ داران جو ذاتی معلومات کے متعلق درخواستوں کی سماعت کے لیے ذمہ دار ہیں، کی تفصیلات رابطہ بھی شامل ہیں۔

آپ مدد کے لیے کہاں جا سکتے ہیں؟

قومی نگرانی حکام کے رابطے کی تفصیلات (دینا تحفظ)
Tietosuojavaltuutetun toimisto
(دفتر برائے دینا تحفظ محتسب)
PL 800, 00521 Helsinki
+358 295 666 700
ٹیلی فون سے رہنمائی:
+358 295 666 777
پیر- جمعہ ۱۱-۹
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

یوروڈیک (cadoruE) کنٹرول اور اس کے نمائندے کی شناخت
رابطہ کے مقامات: نیشنل پولیس بورڈ (Poliisihallitus) اور فنلش امیگریشن سروس (Maahanmuuttovirasto)

کنٹرول کے دفتر سے رابطے کی تفصیلات
+358 295 480 181
(Poliisihallitus) نیشنل پولیس بورڈ
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (فنش)
امیگریشن خدمات)
PL 10, 00086
Maahanmuuttovirasto
+358 295 419 600
www.migri.fi

پناہ گزینی کے حکام کے رابطے کی تفصیلات
Maahanmuuttovirasto (فنش)
امیگریشن خدمات)
PL 10, 00086
Maahanmuuttovirasto
+358 295 419 600
www.migri.fi

ایک بنا ہمراپس کے کم عمر فرد کا نمائندہ
ڈسٹرکٹ عدالت پناہ گزینی کے متلاشی
ایک بنا ہمراپس کے کم عمر فرد کیلئے
ایک نمائندہ مقرر کرے گی۔ استقبالیہ
مرکز ایک نمائندہ کے لئے ڈسٹرکٹ عدالت
میں ایک درخواست پیش کرے گی۔

تحفظ اطفال
استقبالیہ مرکز سے مقدمہ کے سلسلے میں
نامزد کردہ سماجی کارکن کے ذریعہ بچے کے
لئے تمام بہبودی خدمات کا بندوبست
کرنے کا تقاضا کیا جاتا ہے جو کہ اس
کی صحت اور پیش رفت کیلئے ضروری
ہوں۔ اگر آپ کے پاس کوئی سوالات
ہیں، تو آپ اپنے استقبالیہ مرکز میں
سماجی کارکن سے بات کریں۔

**ڈبلن کے طریقہ کار کے لئے ذمہ دار
حکام**
Maahanmuuttovirasto (فنش)
امیگریشن خدمات)
رابطہ کی تفصیلات درج بالا ہیں۔

مائیکریشن کے لیے بین الاقوامی تنظیم کے فن لینڈ میں ملک دفتر کے رابطے کی تفصیلات (IOM)

IOM Finland
Unioninkatu 13
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
fiavrrcases@iom.int
www.iom.fi

اگر آپ رضاکارانہ طور پر اپنے آبائی ملک
واپس جانا چاہتے ہیں، تو استقبالیہ
مرکز سے مشورہ طلب کریں۔

پناہ گزینوں کے لئے اقوام متحدہ کے ہائی کمشنر کا قریب ترین علاقائی دفتر
UNHCR

Sveavägen 166, 15th floor
SE-11346 Stockholm
Sweden
Tel. +46 10 10 12 800
swest@unhcr.org

اگر آپ اپنے متعلق اعداد و شمار دیکھنا
چاہتے ہیں، جن کو یوروڈیک (Eurodac)
نظام میں ریکارڈ کیا گیا ہے، تو پولیس
اسیشن میں خود تشریف لا کر ایک
درخواست جمع کرائیں۔ شناخت کا کوئی
ثبوت دکھانے کیلئے تیار رہیں۔ ہم سفارش
کریں کہ آپ اس پولیس سروس مقام
پر رابطہ کریں جہاں آپ کی پناہ گزینی کی
درخواست قبل کی گئی تھی۔ پولیس سروس
مقامات کے لئے رابطہ کی معلومات پولیس کی
ویب سائٹ poliisi.fi پر دستیاب ہیں۔

Suomen punainen risti
Tehtaankatu 1 a
Helsinki 00140
2000 701 20 +358
info@redcross.fi
www.redcross.fi

گمشدہ خاندانی اراکین کی تلاش کریں۔

قانونی امداد کے دفاتر اور پناہ گزینوں کی معاونتی تنظیمیں
قانونی معاونت، قانونی معاونت کے دفاتر اور دیگر قانونی دفاتر اور وکلاء کی طرف سے فرایم کی جاتی ہے جنہوں نے پناہ استقبالیہ مرکز کو گزینوں کے لئے قانونی خدمات فرایم کرنے کے سلسلے میں اپنی رضامندی سے مطلع کر رکھا ہے۔ قانونی معاونت کے بارے میں مزید معلومات کے لئے، برائے مہربانی استقبالیہ مرکز کے اہلکاروں سے بات کریں۔



21.8.2019 - urdu



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard